

**LE MODE AUX SUBORDONNÉES RELATIVES DANS
LE ROMAN « L'HISTOIRE DE PI » PAR YANN MARTEL**

Megawati Pasaribu

Dr. Marice, M.Hum.

Dr. JunitaFriska, M.Pd.

Département des Langues Étrangères

Faculté des Lettres et des Arts

Université de Medan

Mèl: pasaribumegawati79@gmail.com

RÉSUMÉ

Megawati Pasaribu. No du reg. 2133131023. Le Mode aux Subordonnées Relatives dans le Roman « l'histoire de Pie » par Yann Martel. Mémoire. Section Française du Département de Langue Etrangère. Faculté des Lettres et des Arts. Université de Medan. 2018

Cette recherche a pour but de savoir les pronoms relatifs et les modes aux Subordonnées Relatives qui se trouvent dans le roman *L'histoire de Pie*. Les théories de cette recherche sont la théorie de Riegel et al (2009) sur le pronom relatif, et la théorie de Menchero (2016) sur les Modes aux Subordonnées Relatives. La méthode utilisée est la méthode descriptive qualitative avec la technique de documentation. Cette recherche utilise le roman « *l'Histoire de Pie* » par Yann Martel comme les sources de données.

Le résultat de la recherche montre qu'il y a les Pronoms Relatifs qui se trouvent dans le roman *L'histoire de Pie*. Il se divise en deux groupes : Pronoms Relatifs Simples et Pronoms Relatifs Composés. Les Pronoms Relatifs Simples se composent de : le Pronom relatif **Qui, Que, Où et Dont**. Tandis que les Pronoms Relatifs Composés se composent de : Le Pronom Relatif **Laquelle, Auquel, Lequel, lesquelles, Auxquels, lesquels, et Desquelles**. Le Pronom relatif **Qui** est utilisée plus fréquemment car il a fonction de remplacer le sujet (personne, quelque chose, et animal) qui se trouve dans ce roman mais généralement il remplace le sujet de personnage principale qui a une relation avec le titre de ce roman. Le titre de ce roman sur quelqu'un qui s'appelle Pi Patel. Alors, dans ce roman, il y a beaucoup de phrases qui expliquent l'histoire de sa vie, Tandis que le pronom relatif composé (**Auxquels, lesquels, et Desquelles**) est utilisé moins fréquent car ce roman raconte sur la vie de Pi Patel, à cause de la, la narration tend à utiliser des phrases simples et quotidiennes. Donc, le pronom relatif a deux fonctions dans ce roman : il remplace le nom (antécédent) dans la deuxième phrase et aussi comme le connecteur de la proposition principale à la proposition subordonnée.

Ensuite, Il y a les Modes aux Subordonnées Relatives qui se trouvent dans le roman *L'histoire de Pie*, qui se composent de quatre groupes : Le **Mode Indicatif, Mode Conditionnel, Mode Subjonctif et Mode Infinitif**. Le **mode Indicatif** est utilisé plus fréquemment car il explique des situations réelles de personnage principale qui s'appelle Pi Patel. Cette roman est commencé quand il explique son parcours, ses études de zoologie et de théologie et surtout, introduit le lecteur à son histoire., Tandis que le **mode Infinitif** est utilisé moins fréquent car en

général tous les verbes français doivent être conjugués en fonction de tout temps existant comme présent, passé ou futur. Donc, on emploie plus d'un mode aux Subordonnées Relatives selon les sens qui existent dans la subordonnée relative et tous les modes qui utilisent peut aider les lecteurs à imaginer la nuance ou ce qui se passe entre des personnages dans ce roman.

Mots Clés : pronom relatif, modes aux subordonnées relatives, roman.

ABSTRAK

Megawati Pasaribu. NIM. 2133131023. Le Mode aux Subordonnées Relatives dans le Roman "l'histoire de Pie" par Yann Martel. Skripsi. Program Studi Pendidikan Bahasa Perancis. Jurusan Bahasa Asing. Fakultas Bahasa dan Seni. Universitas Negeri Medan. 2018.

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui pronom relatif dan modus kalimat relatif yang terdapat dalam roman *l'Histoire de Pie*. Teori dalam penelitian ini adalah Teori Riegel et al (2009) tentang Pronom Relatif dan teori Menchero (2016) tentang modus anak kalimat relatif. Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode deskriptif kualitatif dengan teknik dokumentasi. Objek atau sumber penelitian ini menggunakan novel « *l'Histoire de Pie* » sebagai sumber data.

Hasil penelitian ini menunjukkan Pronom Relatif yang terdapat dalam novel *l'Histoire de Pie*. Pronom Relatif terbagi dalam dua jenis yaitu : Pronom Relatif Simple dan Pronom Relatif Composés. Pronom Relatif Simple terdiri dari: Pronom Relatif **Qui, Que, Où** dan **Dont**. Sedangkan Pronom Relatif Composés terdiri dari : Pronom Relatif **Laquelle, Auquel, Lequel, lesquelles, Auxquels, lesquels, dan Desquelles**. Pronom Relatif **Qui** digunakan paling sering karena dia mempunyai fungsi menggantikan subjek (orang, sesuatu, dan hewan) yang terdapat di dalam novel tetapi pada umumnya dia menggantikan subjek dari tokoh utama yang berhubungan dengan judul novel. Judul novel tersebut tentang seseorang yang bernama Pi Patel, jadi dalam novel ini terdapat banyak kalimat yang menjelaskan tentang kisah hidupnya. Sedangkan pronom relatif composé (**Auxquels, lesquels, et Desquelles**) jarang digunakan karena novel ini menceritakan tentang kehidupan Pi Patel, jadi tentu saja pencerita cenderung menggunakan kalimat sehari-hari yang sederhana. Jadi, Pronom Relatif dalam novel memiliki dua fungsi yaitu : pertama, dia menggantikan kata benda (anteseden) dalam kalimat kedua dan juga sebagai penghubung antara induk kalimat dan anak kalimat.

Selanjutnya modus anak kalimat relatif yang terdapat dalam novel *l'Histoire de Pie* yang terdiri dari 4 jenis yaitu : **Modus Indicatif, Modus Conditionnel, Modus Subjonctif, dan Modus Infinitif**. **Modus Indicatif** digunakan paling sering karena modus ini menjelaskan situasi nyata dari tokoh utama dalam novel yang bernama Pi Patel. Novel ini dimulai ketika dia menjelaskan kankarirnya, studinya zoologi dan teologi, dan mengenalkan pembacanya tentang kisahnyasedangkan **modus Infinitif** jarang digunakan karena pada umumnya kata kerja dalam bahasa perancis harus di konjugasikan sesuai dengan waktu yang ada seperti masasekarang, masalah uata masadepan. Jadi, kita dapat menggunakan lebih dari satu modus

dalam anak kalimat relatif sesuai dengan makna yang terdapat di dalamnya dan semua modus yang digunakan dapat membantu pembaca membayangkan situasi yang terjadi di dalam novel.

Kata Kunci : *pronom relatif, modus anak kalimat relatif, novel*

INTRODUCTION

En français, on connaît la forme de phrase qui se divise en deux parties : la phrase simple et la phrase complexe. Une phrase simple contient un seul verbe conjugué et comporte une seule proposition tandis qu'une phrase complexe comprend de plus d'un verbe conjugué et se compose de plusieurs propositions. La phrase complexe se compose de la proposition principale et la proposition subordonnée. Il y a trois groupes de proposition subordonnées, ce sont : les subordonnées relatives, les subordonnées complétives (introduit par l'élément *que*), et les subordonnées circonstancielles (introduite par conjonctions de subordination de temps, cause, conséquence, but, et comparaison). Comme le système de français et celui d'indonésien est différent, les apprenants de langue étrangère font souvent les erreurs surtout quand ils utilisent le mode. Quand on parle du mode, on va parler du verbe et du temps. Dans l'étude de grammaire, on connaît bien en français que le verbe est l'élément essentiel de la phrase et il exprime un état ou une action. Tous les verbes doivent être conjugués ça dépend du mode ou bien du temps quoi qu'il soit présent, passé, ou bien futur.

Le premier qui s'accroche avec les éléments du verbe dans le français est le mode. Le mode est : l'attitude de locuteur sur le sujet qui a parlé comme quelque chose à dire. Donc, les modes verbaux représentent la manière dont l'action exprimée par le verbe. L'action peut être mise en doute, affirmée comme réelle ou éventuelle. Il se trouve sept mode dans la phrase française : Mode de l'Indicatif, Mode du Conditionnel, Mode du Subjonctif, Mode de l'infinitif, Mode de l'impératif, Mode du participe et Mode du gérondif.

Le système du mode dans une phrase est relativement complexe en français puis que chaque mode possède les emplois, la conjugaison, et le temps peu différent entre les uns et les autres. C'est comme le mode indicatif, il est le mode qui signifie la vie du réel, le mode subjonctif qui signifie l'action du doute et le sentiment, le mode conditionnel signifie la vie de l'irréel, et le mode impératif signifie la phrase de l'ordre. L'utilisation du mode est très importante dans une phrase parce que c'est un indicateur pour savoir correctement les nuances et les sens de la phrase sans mal compris. En général, on utilise un mode pour chaque phrase simple, mais dans une phrase complexe on peut utiliser plus d'un mode selon les sens qui existent dans cette phrase. Souvent il y a des erreurs de la mise en place. Donc, on doit considérer l'accord du mode de la proposition principale et la proposition subordonnée pour obtenir une phrase correcte.

Basé sur une petite observation aux étudiants du quatrième semestre de l'année scolaire 2016/2017 au département de français de l'Unimed faite le 24 mars 2017, on peut conclure qu'ils ne peuvent pas encore comprendre l'accord du mode dans la proposition principale avec le mode dans les subordonnées relatives. Pourtant, ils comprennent bien comment utiliser le pronom relatif dans les subordonnées relatives. L'une des erreurs faite régulièrement par les étudiants est l'utilisation des modes qui ne sont pas convenables dans les subordonnées relatives. À cause de problème au-dessus, on choisit une recherche sur le mode

aux subordonnées relatives. L'utilisation du mode à la subordonnée relative peut être trouvée dans l'œuvre littéraire. On analyse le mode dans le roman parce qu'il sert toujours la source d'apprentissage, un document authentique utilisant dans la pédagogie et il est très bon et intéressant à analyser. Le roman dans cette recherche est l'œuvre de Yann Martel dont le titre est *L'histoire de Pie*. On choisit roman parce qu'on y trouve beaucoup d'emplois de mode dans la subordonnée relative.

MÉTHODOLOGIE

Cette recherche utilise la méthode qualitative descriptive en trouvant les données collectées dans cette recherche qui viennent de Roman *L'Histoire de Pie* écrit par Yann Martel en 2003. Il se compose de 100 chapitre et 280 pages dont le numéro d'ISBN est : 978-2-89261-601-9. La technique de collecte de données utilise la technique de la documentation. L'échantillon total dans cette recherche est : 100 chapitres dans 280 pages. Dans la collecte des données, on lit et relit le roman « *L'Histoire de Pie* », marque chaque subordonnée relative où il y a le mode dans ce roman, identifie le mode, groupe le pronom relatif et groupe le mode au subordonnée relative, et analyse la fonction du pronom relatif et le mode au subordonnée relative dans le roman.

RESULTAT DE LA RECHERCHE

Alors, après avoir lu et analysé bien toutes les données de la recherche dans le roman en se référant aux théories, on a obtenu 456 mots de pronoms relatifs dans le roman *L'Histoire de Pie* qui se composent de 414 mots de pronom relatif simple et 42 mots de pronom relatif composé. Voici, le tableau récapitulatif dans lequel sont présentées les récapitulations du pronoms relatifs simples et pronoms relatifs composés trouvés dans le roman *l'histoire de Pie*.

Tableau 1. Récapitulation de pronoms relatifs simples dans le roman *l'histoire de Pie*

No.	Pronom Relatif Simple	Fréquence	Pourcentage
1.	Qui	230	55,6
2.	Que	109	26,3
3.	Où	42	10,1
4.	Dont	33	8
	Totale	414	100

Basé sur le tableau au-dessus, on peut conclure qu'il se trouve 414 mots de pronoms relatifs simples dans le roman *l'Histoire de Pie* qui se composent de pronom relatif **Qui** s'utilise 230 fois, pronom relatif **Que** s'utilise 109 fois, pronom relatif **Où** s'utilise 42 fois, et pronom relatif **Dont** s'utilise 33 fois.

On peut voir aussi le tableau de la récapitulation du pronoms relatifs composés dans ce roman :

Tableau 2. Récapitulation de pronoms relatifs de composés dans le roman *l'histoire de pie*

No.	Pronom Relatif Composé	Fréquence	Pourcentage
1.	Laquelle	28	67
2.	Auquel	5	12
3.	Lequel	3	7,1
4.	Lesquelles	3	7,1

5.	Auxquels	1	2,3
6.	Lesquels	1	2,3
7.	Desquelles	1	2,3
	Totale	42	100

Basé sur le tableau au-dessus, on peut conclure qu'il se trouvent 42 mots de pronom relatif composé dans le roman *l'Histoire de Pie* qui se composent de pronom relatif **Laquelle** s'utilise 28 fois, pronom relatif **Auquel** s'utilise 5 fois, pronom relatif **Lequels** s'utilise 3 fois, pronom relatif **lesquelles** s'utilise 3 fois et pronom relatif **Auxquels, lesquels, et Desquelles** s'utilisent chacun 1 fois.

Alors, basé sur les récapitulatifs de pronoms relatifs ci-dessus, il montre que la fréquence de pronoms relatifs simples (**Qui**) est plus nombreuse que d'autres pronoms relatifs composés car il utilise pour remplacer le sujet (personne, quelque chose, et animal) qui se trouve dans ce roman mais généralement il remplace le sujet de personnage principale qui a une relation avec le titre de ce roman. Le titre de ce roman sur quelqu'un qui s'appelle Pi Patel. Alors, dans ce roman, il y a beaucoup de phrases qui expliquent l'histoire de sa vie. Tandis que le pronom relatif trouvé très rarement est le pronom relatif composé (**Auxquels, lesquels, et Desquelles**) qui s'occupe de fréquence à plus basse. Ce pronom est le plus rare car ce roman raconte sur la vie de Pi Patel, à cause de la, la narration tend à utiliser des phrases simples et quotidiennes.

Ensuite, après avoir lu et analysé bien des données, on a obtenu 456 verbes de Mode aux Subordonnées Relatives. Voici le tableau récapitulatif dans lequel est présentée la récapitulation de modes aux subordonnées relatives trouvées.

**Tableau 3. Récapitulation de Modes Aux Subordonnées Relatives
Dans le roman *l'histoire de pie***

No.	Les Modes Aux Subordonnées Relatives	Fréquence	Pourcentage
1.	Le Mode Indicatif	412	90
2.	Le Mode Conditionnel	33	7
3.	Le Mode Subjonctif	8	2
4.	Le Mode Infinitif	3	1
	Totale	456	100

Selon le tableau au-dessus, on peut conclure qu'il se trouvent 456 verbes de Modes aux Subordonnées Relatives dans le roman *l'Histoire de Pie* qui se composent de : **Mode Indicatif** s'utilise 412 fois, **Mode Conditionnel** s'utilise 33 fois, **Mode Subjonctif** s'utilise 8 fois, et **Mode Infinitif** s'utilise 3 fois.

Alors, il montre que la fréquence de **Mode Indicatif** aux Subordonnées Relatives est plus nombreuse que d'autres modes (Conditionnel, Subjonctif, et Infinitif) car il explique des situations réelles de personnage principale qui s'appelle Pi Patel. Cette roman se commence par l'explication de son parcours, ses études de zoologie et de théologie et surtout, introduit le lecteur à son histoire. Tandis que le mode trouvé très rarement est le **Mode Infinitif** qui s'occupe de fréquence la plus basse. Ce mode est le plus rare car en général tous les verbes français doivent être conjugués en fonction de tout temps existant comme présent, passé ou future.

CONCLUSION

Le pronom relatif français se divise en deux groupes : Le Pronom Relatif Simple et le Pronom Relatif Composé. Les Pronoms Relatifs Simples qui se trouvent dans le roman *l'Histoire de Pie* sont : Le Pronom Relatif **Qui, Que, Où et Dont**. Tandis que Le Pronom Relatif Composé qui se trouve dans le roman *l'Histoire de Pie* sont : Le Pronom Relatif **Laquelle, Auquel, Lequel, lesquelles, Auxquels, lesquels, et Desquelles**. Basé sur l'explication ci-dessous, on peut conclure que l'utilisation de Pronom Relatif Simple (**Qui**) est plus fréquente que d'autre pronom relatif composé car il utilise pour remplacer le sujet (personne, quelque chose, et animal) qui se trouve dans ce roman mais généralement il remplace le sujet de personnage principale qui a une relation avec le titre de ce roman. Le titre de ce roman sur quelqu'un qui s'appelle Pi Patel. Alors, dans ce roman, il y a beaucoup de phrases qui expliquent l'histoire de sa vie. Tandis que le pronom relatif trouvé très rarement est le pronom relatif composé (**Auxquels, lesquels, et Desquelles**) qui s'occupe de fréquence la plus base. Ce pronom est le plus rare car ce roman raconte sur la vie de Pi Patel, à cause de la, la narration tend à utiliser des phrases simples et quotidiennes.

Donc, le pronom relatif a deux fonctions dans ce roman : il remplace le nsom (antécédent) dans la deuxième phrase et aussi comme le connecteur de la proposition principale à la proposition subordonnée.

Il y a quatre modes dans les Subordonnées Relatives dans le roman *l'Histoire de Pie* ce sont : Le **Mode Indicatif, Mode Conditionnel, Mode Subjonctif et Mode Infinitif**. Basé sur l'explication ci-dessous, on peut conclure que l'utilisation de **Mode Indicatif** aux Subordonnée Relatives est plus fréquente que d'autre mode dans ce roman car il explique des situations réelles de personnage principale qui s'appelle Pi Patel. Cette roman se commence par l'explication de son parcours, ses études de zoologie et de théologie et surtout, introduit le lecteur à son histoire. Tandis que le mode trouvé très rarement est le **mode Infinitif** qui s'occupe de fréquence la plus base. Ce mode est le plus rare car en général tous les verbes français doivent être conjugués en fonction de tout temps existant comme présent, passé ou future.

Donc, on emploie plus d'un mode aux Subordonnées Relatives comme : le mode Indicatif, le mode conditionnel, le mode subjonctif ou le mode infinitif selon les sens qui existent dans la subordonnée relative et tous les modes qui utilisent peut aider les lecteurs à imaginer la nuance ou ce-qui se passe entre des personnages dans ce roman.

BIBLIOGRAPHIE

- Arikunto, Suharsimi. 2013. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*. Jakarta : Rinika Cipta.
- Cerovská, Vladimíra. 2012. *La subordonnée relative sans antécédent : approche syntaxique et pragmatique*. Paris/Brno, Université Paris-Est Créteil/Masarykovauniverzita.

- Chollet et Robert. 2009. *Précis de Grammaire*. Paris : CLE International.
- Delatour, J. 2004. *Nouvelle Grammaire de Français*. Paris : Hachette.
- Grevisse, Maurice et Goosse, André. 2011. *Grammaire langue française*. 15e édition, Paris : Éditions De Boeck, Duculot.
- Maingueneau, Dominique. 2007. *Syntaxe du Français*, 2e édition. Paris : Hachette Supérieure.
- Menchero, Celia Peña. 2016. *La proposition subordonnée relative à l'oral et à l'écrit : étude contrastive*. Universidad Zaragoza.
- Riegel, Martin et alii. 2009. *Grammaire méthodique du français*, 4e édition entièrement revue. Paris : Presses Universitaires de France.

SYTOGRAPHIE

http://agora.qc.ca/dossiers/Yann_Martel. Consulté le 16 juillet 2017 (10h15 du matin)

<https://www.jerevise.fr/proposition-juxtaposition-coordination-subordination-grammaire-francais.html>. Consulté le 19 juillet 2017 (11h30 du soir)

